

# CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Plan de la séance

- Pourquoi citer ?
- Quand citer ?
- Comment citer ses sources dans le texte ?
- Comment produire une bibliographie selon le style UQAM ?
- Des outils pour vous aider.

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# À la fin de l'atelier, vous serez en mesure de...

- Déterminer quand il est nécessaire de citer;
- Citer une référence dans un texte avec la méthode auteur-date;
- Produire une bibliographie;

...selon le style bibliographique de l'UQAM !

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# POURQUOI CITER ?

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Citer ses sources pour...

- étayer son propos;
- démontrer une rigueur scientifique;
- permettre au lecteur de retracer l'information;
- respecter le droit d'auteur;
- éviter le plagiat.

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Plagiat

## RÈGLEMENT 18 - TOLÉRANCE ZÉRO

Tricherie et intégrité académique

[r18.uqam.ca](http://r18.uqam.ca)

- Le plagiat est sanctionné par le règlement no 18 sur les infractions de nature académique.
  - Sanctions = mise en probation (+ mention définitive au dossier), échec du travail, échec au cours, suspension (+ mention au relevé de notes), expulsion définitive (+ mention au relevé de notes)

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# Plagiat

- Plusieurs raisons peuvent nous conduire à tricher :
  - manque de temps, difficulté des travaux à réaliser, mauvaises méthodes de travail, peur d'échouer, etc.
- Des ressources sont disponibles à l'UQAM pour vous aider :
  - [Infosphère](#), [votre bibliothécaire](#), le [Service à la vie étudiante](#).

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# QUAND CITER ?

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT



# Quand citer ?

Citer « [...] dès qu'une idée ou un résultat de recherche dont nous ne sommes pas l'auteur influence directement le contenu de notre travail » ([Infosphère](#)).

Autrement dit :

- Lorsqu'on reprend de quelqu'un d'autre une idée, un concept, une méthode, une théorie, une statistique, une information, etc.
  - que ce soit mot à mot ou reformulé dans nos propres mots (paraphrasé)
  - peu importe que la source soit publiée ou non, imprimée ou sur internet

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# De notoriété publique ?

- Ce qui est connu d'une grande majorité de personnes et facilement repérable dans plusieurs sources.
  - Faits généralement et événements importants : la terre tourne autour du soleil, les attentats du 11 septembre 2001, le Krash boursier de 1929, etc.
  - Certaines expressions : la Grande noirceur, les Trentes glorieuses.

À consulter : [Quel savoir est de notoriété publique?](#)

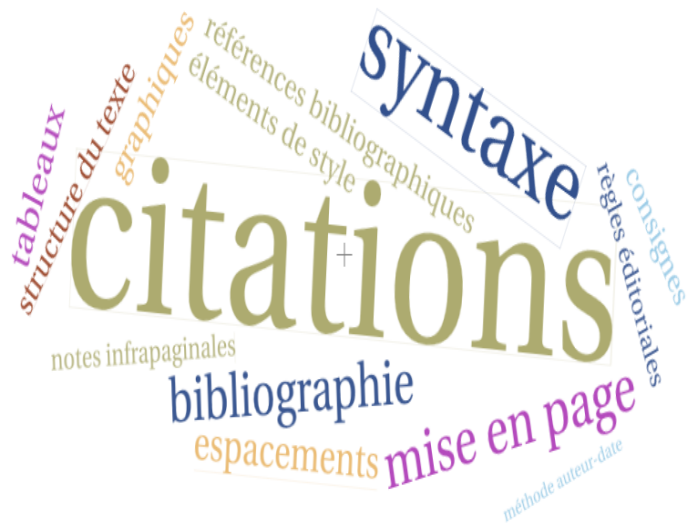
En cas de doute, on cite...

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# COMMENT CITER SES SOURCES DANS LE TEXTE ?

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Ça dépend du style bibliographique



- Un style bibliographique propose un ensemble de règles éditoriales qui précisent la manière dont l'information doit être présentée.
- Le style de l'UQAM est basé sur le style de l'APA dont certains éléments ont été francisés.
- Les règles de l'APA sont décrites dans le Publication manual of the American Psychological Association 7th

Nuage de mots créé grâce à <https://wordart.com/>

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# Une reference, différents styles

## UQAM

Orwell, G. (1991). *La ferme des animaux* (2 éd., J. Queval, trad.). Paris : Gallimard.

## APA 7th

Orwell, G. (1991). *La ferme des animaux* (J. Queval, Trans.; 2 ed.). Gallimard.

## MLA 8th

Orwell, G. *La Ferme Des Animaux*. translated by J. Queval, 2 edition, Gallimard, 1991.

## Vancouver

1. Orwell G. *La ferme des animaux*. 2 ed. Paris: Gallimard; 1991.

## MHRA

Orwell, G. 1991. *La ferme des animaux* (Gallimard: Paris).

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# Quel style bibliographique choisir ?

Généralement, le style UQAM est utilisé à l'UQAM, toutefois certaines exceptions existent.

- Droit : Manuel canadien de la référence juridique (dit "style McGill")
- Histoire : style du département
- Psychologie : UQAM ou APA
- etc.

Vérifiez auprès de votre enseignant le style bibliographique à utiliser pour vos travaux!

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# COMMENT CITER SES SOURCES DANS LE TEXTE ?

Avec la méthode auteur-date

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Citer mot à mot

Citation courte (moins de 3 lignes)

On doit toujours indiquer le numéro de page lorsqu'on cite mot à mot!

- À l'intérieur du texte entre guillemets français («...»)
- Suivie de la référence entre parenthèses, en format abrégé :  
**(Nom de famille de l'auteur, année, p.# de page)**

## ⊖ EXEMPLE (MÉTHODE AUTEUR-DATE)

Suite à l'accident ferroviaire de Lac-Mégantic, on questionne l'actualité des normes de transport du pétrole brut « le transport du pétrole extrait des sables bitumineux étant plus risqué que celui du pétrole conventionnel » (Puskas, 2013, p.4).

.....

Bibliographie

Puskas, G. A. (2013). Halte au pétrole sale. *Relations*. (768), 4-5.

[Tiré d'Infosphère](#)

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

UQÀM | Service des bibliothèques

Université du Québec à Montréal



# Citer mot à mot

Citation longue (3 lignes et plus)

- Sans guillemets
- Dans un paragraphe séparé du texte principal par un interligne double
- Le texte de la citation est centré, à interligne simple avec un retrait de la marge de gauche de 1 cm et, facultativement, un retrait de la marge de droite de 1 cm.
- Mentionner la source en format abrégé, entre parenthèses, à la fin de l'extrait

On doit toujours indiquer le numéro de page lorsqu'on cite mot à mot!

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Citer mot à mot

## Citation longue (3 lignes et plus)

On doit toujours indiquer le numéro de page lorsqu'on cite mot à mot!

### ☹ EXEMPLE (MÉTHODE AUTEUR-DATE)

Le projet de pipeline de la pétrolière Enbridge vise à inverser le sens de l'écoulement du pétrole de la canalisation no9 alors que celui de TransCanada, Oléoduc Énergie Est, est la construction d'un nouvel oléoduc. Ces projets inquiètent l'opinion publique. Bien que le tracé des pipelines ne soit pas encore fixé et doive être soumis

RETRAIT  
1cm  
← →

à l'examen du public et des organismes de réglementation, le point de départ prévu est un nouveau terminal de réservoirs à Hardisty en Alberta. Trois autres terminaux seront construits le long du tracé de l'oléoduc, le premier en Saskatchewan, le deuxième dans la région de la ville de Québec et le troisième dans la région de Saint John au Nouveau-Brunswick.

(TransCanada, 2014)

RETRAIT  
1cm  
← →

#### Bibliographie

TransCanada. (2014). *Projet Oléoduc Énergie Est*. Récupéré le 7 avril 2014 de <http://www.transcanada.com/oleoduc-energie-est.html>

[Tiré d'Infosphère](#)

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

UQÀM | Service des bibliothèques

Université du Québec à Montréal

# Et lorsqu'on paraphrase?

- Dans le texte à la suite de l'idée énoncée, peu importe la longueur du texte.

## ⊖ EXEMPLE AVEC UNE PARAPHRASE (MÉTHODE AUTEUR-DATE)

La majorité des cadres supérieurs de PME sont favorables à l'implantation d'un RPAC dans leur entreprise bien que le projet de loi C-25 rende facultative la contribution des employeurs au RPAC (Daudelin, 2012). Il y a lieu de se questionner sur les incitatifs qui seront mis en place pour favoriser l'implantation des RPAC et quel rôle les actuaire auront à transmettre une information claire et rigoureuse sur ce produit.

### Bibliographie

Daudelin, A. (2012). Une majorité de PME appuient les RPAC. *Avantages*, 24(1), 5.

[Tiré d'Infosphère](#)

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

UQÀM | Service des bibliothèques

Université du Québec à Montréal

# Citations – particularités

## Que faire en cas d'erreur dans la citation?

- Ne pas corriger l'erreur, mais la faire suivre d'un [sic] pour indiquer qu'elle provient du texte original
- Ex.: « Pour ceux-là, les recherches des psychologues. [sic] Paul Gilbert et Kristin Neff ont mis en valeur les bienfaits de l'autocompassion... »

## Comment puis-je insérer partiellement un extrait de texte?

- Vous pouvez omettre les parties du texte qui ne sont pas essentielles à la citation en les remplaçant par [...]
- Ex. : « Signe de l'axe économique et culturel nord-sud, le baseball connaît à compter de 1876 une popularité remarquable [...] Mais c'est le hockey qui [...] occupe le devant de la scène [...]. »

[Tiré d'Infosphère](#)

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# Citations – particularités

## Dois-je traduire le texte cité?

- Si la langue peut être comprise par les lecteurs, ce n'est pas nécessaire. On cite mot à mot en indiquant la source.
- Si la langue risque d'être incomprise par les lecteurs, trouver une traduction de l'extrait déjà publiée et la citer.
- S'il n'existe pas de traduction, traduire soi-même et le mettre entre guillemets en ajoutant la mention [Notre traduction]
- Ex. : « Le film Le Magicien d'Oz produit par MGM est l'une des adaptations les plus réussies d'un roman au cinéma. » [Notre traduction] (Juhnke, 1997, p.170)

[Tiré d'Infosphère](#)

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# Mention de la source – particularités

CAS	EXEMPLES
On réfère à l'ouvrage	Ces derniers témoignent d'une inaptitude apprise à se venir en aide (Legendre, 2005).
On nomme l'auteur dans le texte	Pour mieux illustrer cette réalité, nous nous référons l'exemple de Raïche (2002, p.17)...
On nomme l'auteur et l'année dans le texte	Derrida en 1965, dans son œuvre De la grammatologie, disait à propos du significant...
Pour connaître toutes les variantes, consulter le <a href="#">Guide des mémoires et des thèses!</a>	

## CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Mention de la source – particularités

CAS	EXEMPLES
Source avec plusieurs auteurs	Deux auteurs : (Hulin et Drasgow, 1983) Trois auteurs et plus : (Damasio <i>et al.</i> , 2005)
Plusieurs citations du même auteur	Avec même année de publication : (Rothbart, 2003a, 2003b) Avec des années de publication distinctes : (Lalonde, 1985, 1999, 2010)
Pour connaître toutes les variantes, consulter le <a href="#">Guide des mémoires et des thèses!</a>	

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Mention de la source – particularités

CAS	EXEMPLES
Plusieurs sources citées en même temps	Plusieurs études suggèrent que (Brown et Steer, 2005; Forman, 2003; Wenzel et al., 2009)
Auteur collectif (association, institution, etc.)	(Association francophone pour le savoir (Acfas), 2003) (Acfas, 2003)
Pour connaître toutes les variantes, consulter le <a href="#">Guide des mémoires et des thèses!</a>	

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT



# COMMENT PRODUIRE UNE BIBLIOGRAPHIE SELON LE STYLE UQAM ?

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Mise en page

La référence bibliographique est **alignée à gauche** avec un **retrait d'un centimètre à partir de sa deuxième ligne** et des lignes suivantes de chacune des références. Elle n'est pas alignée à droite.

## BIBLIOGRAPHIE

Couharde, C. et Généroso, R. (2017). Croissance économique et seuils hydro-climatiques dans les pays en développement. *Mondes en développement*, 179(3), 67-84. doi: 10.3917/med.179.0067

Fitzpatrick, T. a. (2014). *Climate change and poverty [ressource électronique] : a new agenda for developed nations*. Bristol : Policy Press, 2014.

Wolf, M. (2012). Living with limits: growth, resources, and climate change. *Clim. Policy*, 12(6), 772-783. doi: 10.1080/14693062.2012.695464

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Éléments d'une référence

## RÈGLES DES ÉLÉMENTS D'UNE RÉFÉRENCE

De manière générale, une référence comporte, dans l'ordre, un certain nombre d'éléments bien précis.

Auteur	+
Auteur collectif	+
Date de publication	+
Titre et sous-titre	+
Édition (pour un ouvrage imprimé) ou version (pour une source numérique)	+
Type de document / Support	+
Informations de publication (document imprimé) et de localisation (document numérique)	+
Pages (pour un livre, un chapitre de livre, une encyclopédie ou un document numérique)	+
Volume, fascicule, pages (pour un article de périodique ou de journal)	+
Collection	+
Informations manquantes	+

[Tiré du Guide de  
présentation des  
mémoires et des  
thèses](#)

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Article de périodique (revue, journal)

Lapointe, M.-È. (2011). Le droit international humanitaire, à la merci des compagnies militaires privées? *Revue québécoise de droit international*, 24(1), 69-105.

Couharde, C. et Généroso, R. (2017). Croissance économique et seuils hydro-climatiques dans les pays en développement. *Mondes en développement*, 179(3), 67-84. doi: 10.3917/med.179.0067

Vukovic, V. (2011). Political economy of the US financial crisis 2007-2009. *Financial Theory and Practice*, 35(1), 91-128. Récupéré de <http://www.fintp.hr/en/home/>

Auzanneau, M. (2001, 22 mars). Sur le divan virtuel. *L'Express*, p. 12.

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Livre (essai, roman)

Le May, D., Goudau, D. et Pelletier, M.-L. (2008). *La recherche documentaire en droit* (6 e éd.). Montréal : Wilson et Lafleur.

Orwell, G. (1991). *La ferme des animaux* (2 e éd., J. Queval, trad.). Paris : Gallimard.

Wautelet, M. (2001). *Sciences, technologie et société : questions et réponses pour les cours en science*. Bruxelles : De boeck et Larcier. Récupéré de <http://books.google.com/>

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Publication gouvernementale ou internationale

Conseil de l'Europe. Commissaire aux droits de l'homme. (2013). *Protéger les droits de l'homme en temps de crise économique*. Récupéré de <https://rm.coe.int/16806daa46>

Canada. Ministère des pêches et des océans. Région des Maritimes. (2001). *Promouvoir notre vision de la gestion des océans (FS23-398/2001)*. Dartmouth, NE : l'auteur.

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Rapport

**Euromonitor.** (2012, 6 juillet). *Beauty and personal care in Canada : Industry overview* [Étude de marché]. Récupéré de <http://library.ryerson.ca/eressources/gmid/>

**Air Canada.** (2011, 31 mars). *Air Canada : Annual report 2010*. Récupéré de <http://www.sedar.com>

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Site Web

Parlement du Canada. (s. d.). *Explorez notre pays, notre Parlement.*

Récupéré de

<http://www.parl.gc.ca/About/Parliament/Education/OurCountryOurParliament/home-f.aspx>

Bibliothèque et Archives nationales du Québec. (2017). *Accueil-BAnQ.*

Récupéré de <http://www.banq.qc.ca>

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

UQÀM | Service des bibliothèques

Université du Québec à Montréal



# Image, illustration

Gray, H. (1918). Lateral view of the vertebral column. Figure 111 [Gravure]. Dans *Anatomy of the human body* (20<sup>e</sup> éd.). Philadelphia, PA : Lea and Febiger. Récupéré de <http://www.bartleby.com/107/illus111.html>

Gagnon, J. (2016). *Monument Alfred Pellan* [Photographie]. Récupéré de [https://commons.wikimedia.org/wiki/File%3AMonument\\_Alfred-Pellan\\_-\\_02.JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File%3AMonument_Alfred-Pellan_-_02.JPG)

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# DES OUTILS POUR VOUS AIDER

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Les logiciels de gestion bibliographique

Permettent de constituer une bibliothèque de références bibliographiques en important directement des références bibliographiques à partir de Sofia, des bases de données, de Google Scholar, etc.

Permettent d'intégrer des références dans un texte selon le style bibliographique requis et de produire des bibliographies automatiquement.

- [Formations en ligne du Service des bibliothèques](#)
- Formation sur Moodle [Introduction à EndNote](#) et [Introduction à Zotero](#)
- [Carrefour gestion bibliographie](#)
- Votre bibliothécaire ! Consulter la [liste des bibliothécaires](#) ou [prendre un rendez-vous](#).

CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

# Autres outils

- Les fonctions de mise en forme de Sofia ou des bases de données
  - Sofia, Scopus, Érudit, Google Scholar, etc.
- [ZoteroBib](#)



**Style UQAM = francisation du style APA**

**CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT**

# APA (anglais) / Style UQAM (français)

## Équivalents en français d'éléments d'une référence bibliographique :

ÉLÉMENTS	Anglais	Français
Entre les noms des deux derniers auteurs si sept auteurs ou moins	&	et
Après le nom du premier auteur lorsque le document comporte plus de 7 auteurs	et al.	<i>et al.</i>
Renvoi à un document original (référence primaire) par l'auteur du document que l'on a consulté (référence secondaire)	as cited in	cité dans
Désignation du directeur ou du traducteur du document	(ed.) ou (eds.) (trans.)	(dir.) (trad.)
Majuscule, minuscule dans les titres et sous-titres des revues	Majuscules : première lettre de tous les mots significatifs sauf les articles, adverbes, etc.	Majuscule : première lettre du premier mot seulement
Majuscule, minuscule dans les titres et sous-titres des documents (consulter le <a href="#">blogue de l'APA</a> pour plus de détails à ce sujet)	Majuscule : première lettre du premier mot seulement	Majuscule : première lettre du premier mot seulement
Citation d'une section (article, chapitre)	In	Dans
La mention de l'édition	2 <sup>nd</sup> ed. Rev. ed.	2 <sup>e</sup> éd. éd. rév.

Consulter le [Guide de présentation des mémoires et des thèses](#) pour repérer les équivalents en français d'éléments d'une référence bibliographique.

## CITER SES SOURCES DANS UN TRAVAIL ÉCRIT

Pour un accompagnement personnalisé,  
consultez [votre bibliothécaire!](#)

Merci !